



Impulsar el valor de la localización

Los flujos de trabajo a medida que priorizan la tecnología y el papel que desempeñan en la transformación de la traducción



El objetivo [de la traducción por IA autónoma a medida] es lograr la misma calidad que la humana, pero con una menor intervención humana, ya que este es el elemento que más cuesta en la traducción.

Vincent Henderson | Lionbridge
Director de productos



¿Qué le depara el futuro a la traducción basada en IA?

A medida que empresas de todo el mundo se esfuerzan por interactuar con su público en todos los idiomas, la necesidad de obtener traducciones más rápidas, precisas y económicas alcanza máximos históricos. El aumento de los modelos lingüísticos de gran tamaño (LLM) y la tecnología de localización avanzada han alcanzado una nueva era en la que la traducción no solo se basa en la IA, sino que se diseña a medida para obtener unos resultados empresariales cuantificables.

¿Qué es lo que define el futuro de esta tecnología? Todo pasa por ir más allá de la traducción automática (TA) básica y desarrollar todo el potencial de la IA

autónoma, la generación aumentada por recuperación (RAG) y los procesos de posesición con IA para alcanzar una excelente calidad de las traducciones a gran escala. Asimismo, una IA de confianza garantiza que la automatización mejore la autenticidad lingüística sin renunciar a la experiencia humana y sin poner en riesgo su marca.

Si alguna vez se ha enfrentado a las limitaciones de los flujos de trabajo tradicionales, se ha preguntado cuánta revisión humana era necesaria para una tarea o ha analizado métodos prácticos para reducir costes sin perder calidad, este libro electrónico es lo que necesita.

¿Cuáles son las conclusiones clave del seminario web?

- Es esencial poder contar con una IA de confianza para que la tecnología de localización sea transparente, fiable y útil.
- Los marcos TRUST y REACH de Lionbridge nos permiten conocer nuestras metas y facilitan que la traducción con IA nos ayude a alcanzar nuestros objetivos empresariales de manera responsable y eficaz.
- Los flujos de trabajo de traducción por IA autónoma con modelos lingüísticos de gran tamaño (LLM) y la generación aumentada por recuperación (RAG) ofrecen traducciones de mejor calidad con capacidad de mejora continua.
- Los procesos de posesición con IA y LQA (Linguistic Quality Assurance) automático reducen el esfuerzo humano y los plazos de entrega, al tiempo que mejoran la precisión.
- La personalización, la evaluación y las revisiones con intervención humana siguen siendo vitales para garantizar la calidad de la traducción y la autenticidad lingüística.
- Una plataforma que dé prioridad a la tecnología como Lionbridge Aurora AI™ organiza flujos de trabajo avanzados para la traducción por IA, la creación de contenido de IA y la validación por IA para crear contenido global escalable de alta calidad.



Descubra cómo los marcos TRUST y REACH de Lionbridge sirven de base para una IA responsable

El enfoque de Lionbridge se basa en dos marcos guía: TRUST y REACH. Estos marcos garantizan que la traducción basada en IA sea tanto responsable como eficaz.

Las siglas TRUST significan Transparent, Reliable, Useful, Scalable y Timely (transparente, fiable, útil, escalable y puntual). Este marco garantiza que la IA pueda ayudarle a alcanzar sus objetivos gracias a una toma de decisiones que se puede auditar, un rendimiento coherente, el logro de los objetivos especificados y la gestión de cargas de trabajo cada vez mayores, todo ello de manera puntual y relevante.

Las siglas REACH significan ROI, Engagement, Audience, Control y Human-in-the-Loop (rendimiento de la inversión, compromiso, público, control e intervención humana). Este marco garantiza que podamos comprender sus objetivos y mantener el control para adaptar la traducción basada en IA a los resultados empresariales.



Descubra cómo los flujos de trabajo por IA autónoma a medida transforman la calidad de la traducción

Los flujos de trabajo de localización tradicionales — como TA combinada con una estimación de calidad de la traducción automática (MTQE, por sus siglas en inglés)— se basan en memorias de traducción y segmentos de referencia que sirven de guía para las nuevas traducciones. En estos flujos de trabajo, los modelos de MTQE califican los resultados, y los segmentos que se encuentran por debajo de un umbral predefinido se envían para su revisión humana.

Sin embargo, este método tiene sus límites. Los modelos de MTQE a menudo se estancan en un porcentaje de precisión del 85 %, pero las traducciones reales van mucho más allá de la simple comprobación de la corrección de las frases. Los glosarios, las guías de estilo, el etiquetado y los

matices de contexto desempeñan un papel fundamental, pero la mayoría de los sistemas estándar no abordan estas complejidades de manera satisfactoria.

Los flujos de trabajo por IA autónoma a medida superan estas limitaciones gracias a la implementación de agentes de IA especializados que mejoran la calidad de las traducciones. Cada segmento se categoriza y se somete a comprobaciones específicas, como números, siglas, listas, etiquetas, terminología, encabezados y contexto local. Este enfoque centrado permite que cada aspecto de la traducción reciba una atención precisa que tenga en cuenta el contexto. Si el LLM tiene menos tareas que realizar en cada paso, la precisión general mejora en gran medida.



Con flujos de trabajo autónomos, las organizaciones se benefician de lo siguiente:

- Aumento de la calidad de la traducción gracias a intervenciones precisas que tienen en cuenta el contexto
- Reducción de costes mediante la disminución de la revisión humana, ya que los agentes de IA identifican qué segmentos se deben revisar realmente
- Plazos de traducción más rápidos que aceleran la entrega de contenido y reducen el tiempo de amortización
- Mejora continua que incluye la actualización de criterios a medida que se recopilan datos nuevos

Averigüe cómo la posesición con IA y la calidad lingüística automatizada mejoran la eficiencia

La posesición con IA es un proceso que consiste en la revisión y corrección de traducciones por parte de agentes mejorados que no solo se centran en la precisión, sino también en el cumplimiento de los requisitos reales, como son el estilo, la terminología, el formato e, incluso, las referencias contextuales.

Los agentes de control de calidad lingüística automático (LQA automático) validan el resultado final y buscan cualquier error que se pueda haber pasado por alto.

Este enfoque de múltiples agentes y varios pasos implica que los humanos solo reciben para revisar los segmentos necesarios e, incluso entonces, se aplican diferentes

niveles de edición (comprobación rápida, revisión ligera, edición ligera, edición completa) en función de la precisión que se desea que tenga el texto de destino. El sistema se evalúa para que los equipos sepan con exactitud qué nivel de calidad deben esperar.

Se trata de un ciclo de mejora continua: los agentes de IA aprenden a partir de los comentarios, mientras que la intervención humana consiste en actualizar las instrucciones y las referencias. De esta manera, todo el proceso es cada vez más eficiente con el paso del tiempo.

Impacto de los flujos de trabajo de IA a medida en los costes y los plazos de entrega

Uno de los resultados más atractivos de la traducción con IA autónoma a medida es la enorme reducción del esfuerzo de posesición humano. Como los agentes de IA asumen más carga de trabajo en materia de control de calidad, el coste de la gestión de tecnología y activos es el principal elemento de gastos, que desplaza al trabajo humano. El elemento humano consiste en diseñar el proceso y realizar aportaciones de mayor valor.

Con la maduración de este modelo, creemos que los costes de la traducción caerán en hasta un 80 %. Los plazos de entrega también se reducirán, ya que no hará falta tanta revisión manual y la IA puede procesar contenido a escala. Es probable que el coste unitario de la traducción siga cayendo, de manera que cada vez se pueda globalizar más contenido sin incurrir en grandes gastos.



Evolución de las inversiones en costes a lo largo del tiempo con una tecnología basada en LLM

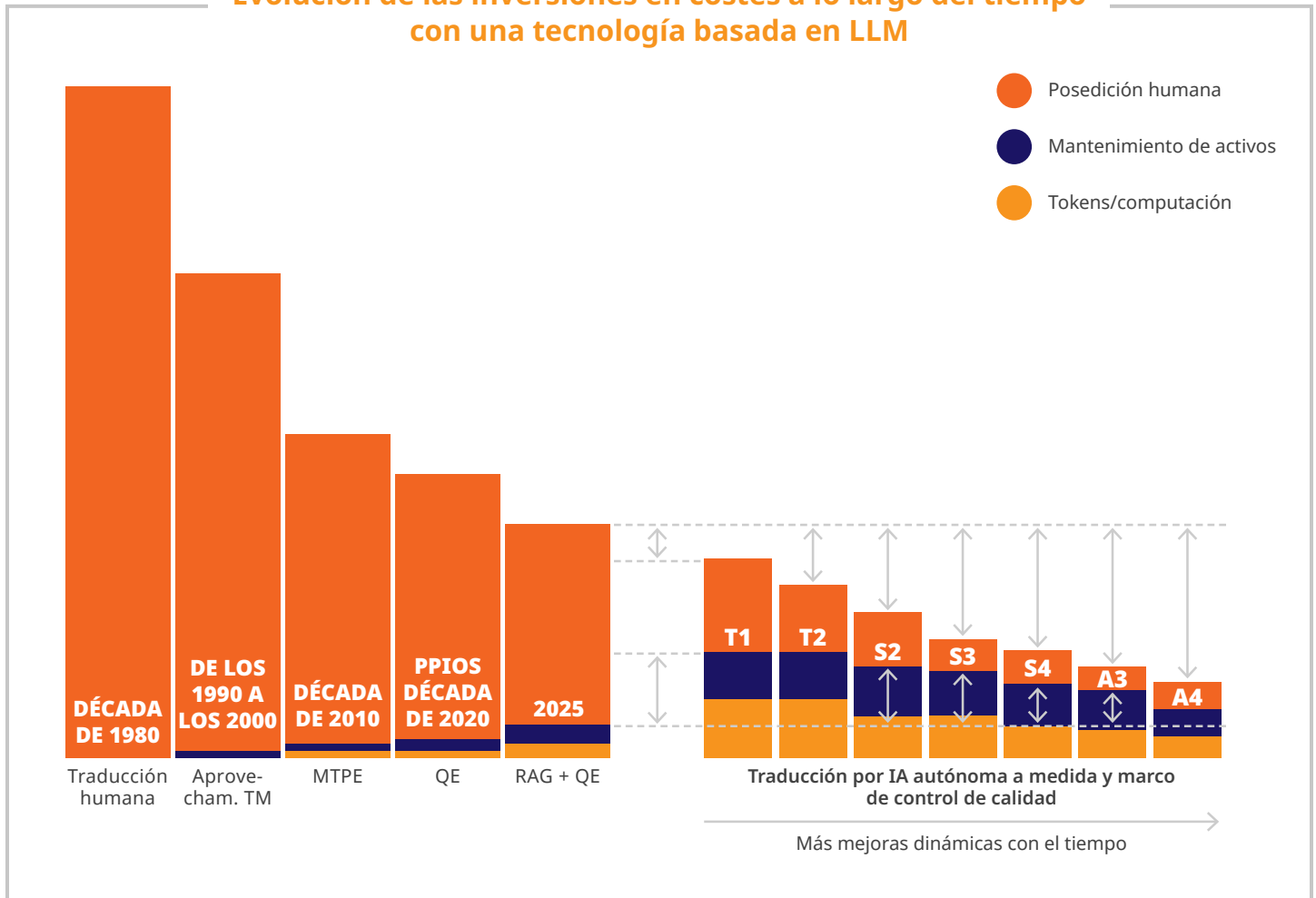


Figura 1: El aumento de las inversiones en tecnología y mantenimiento de activos se correlaciona con una disminución de los costes generales de traducción con el tiempo

Mantenimiento de la autenticidad lingüística al tiempo que aumenta la automatización: personalización y experiencia humana

A pesar de la potencia y la flexibilidad de los LLM, el mantenimiento de la autenticidad lingüística sigue suponiendo todo un reto. Los mejores resultados se obtienen al combinar glosarios, guías de estilo y materiales de referencia bien elaborados con instrucciones de IA estratégicas. En lugar de confiar en una formación con un funcionamiento opaco, se trata de rediseñar el contexto y los controles adecuados de manera que la IA refleje la voz y las expectativas culturales de su marca.

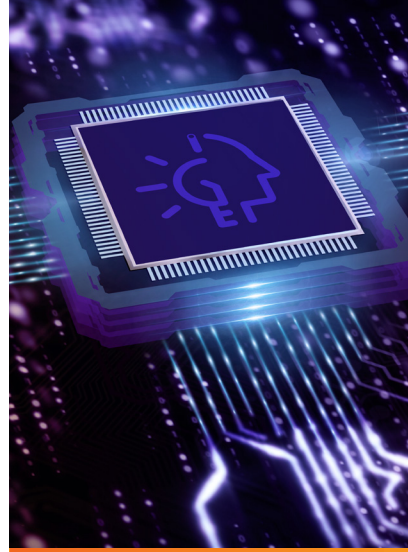
La intervención humana sigue siendo crítica, no tanto como punto de control final, sino como elemento activo en la mejora continua, el sistema de referencia y la elaboración de comentarios más detallados.

¿Todo preparado para dar el siguiente paso?

Independientemente de si lo que busca es agilizar flujos de trabajo, mejorar la calidad de la traducción o reducir costes, Lionbridge ofrece los conocimientos y la tecnología necesarios para optimizar su experiencia con los últimos avances en traducción con IA.

Nuestro enfoque que da prioridad a la tecnología se basa en la plataforma Lionbridge Aurora AI™ y combina conocimientos especializados y procesos avanzados de IA para una traducción con IA culturalmente relevante, creación de contenido con IA en tiempo real y validación por IA. Todo esto garantiza que sus modelos de IA ofrezcan los resultados esperados.

Consulte nuestra infografía y descubra cómo podemos ayudarle a alcanzar sus objetivos de contenido global.



MÁS INFORMACIÓN EN
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)



ACERCA DE LIONBRIDGE

Lionbridge se pone al servicio de las empresas con las que colabora para traspasar barreras y construir puentes en todo el mundo. Llevamos más de 25 años ayudando a las empresas a llegar a sus empleados y clientes internacionales a través de servicios de traducción y localización en más de 350 idiomas. Nuestra plataforma, una de las mejores del mundo, nos permite organizar una red de magníficos expertos en todo el planeta, que colaboran con las marcas para crear experiencias de gran riqueza cultural. Somos implacables en nuestro cuidado de las lenguas y aunamos lo mejor de la inteligencia humana y de la inteligencia artificial para transmitir un contenido con el que los clientes de nuestros clientes se puedan identificar. Con sede en Waltham, Massachusetts, Lionbridge cuenta con centros de soluciones en 24 países.



MÁS INFORMACIÓN EN
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)



LIONBRIDGE

© 2026 Lionbridge. Todos los derechos reservados.